

بروتوكول

الاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية في ١٠ مارس سنة ١٩٦٥

بالإشارة إلى الفقرة ٣ من المادة ٢ والفقرة الفرعية (ج) من المادة ٦ من الاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية الموقع في ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ ، اتفقت كل من حكومة ج. ع. م. وحكومة تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية على ما يلي :

(مادة ١)

١- إن المشروعات التي تنفذ والسلع الرأسمالية التي تورد على أساس القرض تلتزم الاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي الموقع في ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ ، وقررات السداد الخاصة بالسلع الرأسمالية في ظل ذلك القرض محددة في الجدول المرفق والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا البروتوكول .

٢- البيانات الفنية الخاصة بالمشروعات المشار إليها في الجدول يمكن تعديلها بمقتضى اتفاق بين الموردين والمشتريين ويعبر عن ذلك في العقود الخاصة وعلى أية حال فإن القيمة الإجمالية للعقود المتعلقة بتوريدات السلع الرأسمالية من القرض والتي تبرم على أساس الجدول لا يجوز أن تتعدى قيمة القرض الذي تضمنه الاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي الموقع في ١٠ مارس سنة ١٩٦٥

(مادة ٢)

بعد هذا البروتوكول جزءاً لا يتجزأ من الاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي الموقع في ١٠ مارس سنة ١٩٦٥

(مادة ٣)

يعتبر هذا البروتوكول نافذ المفعول منذ اليوم الذي يوضع فيه الإتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي المؤرخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ موضع التنفيذ كما يعتبر نافذ المفعول من التاريخ الذي يسرى فيه اتفاق التجارة طويل الأجل الذي سوف يتم إبرامه بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية .

تم تحرير من صونين باللغة الانجليزية ووقع بالقاهرة في اليوم الحادي والعشرين من شهر يونيو سنة ١٩٦٥ م

عن حكومة

الجمهورية العربية المتحدة

حسين خالد حمدي

عن حكومة

جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

المهندس ج. كوهوت

الفقرة "١٠"

"نققات النقل الجوي والخدمات بين البلدين التي تقوم بها طائرات كل من البلدين بما في ذلك رسوم الهبوط ومصاريف الخدمة الفنية اللازمة للطائرات والمصاريف الأخرى ويدخل في ذلك تموينات الطائرات حسبما تسمح به القواعد السارية"

٢ - يعتبر هذا الكتاب وردكم عليه ساري من تاريخ اليوم ، ويكونان جزءاً لا يتجزأ من اتفاق المدفوعات المشار إليه أعلاه

وأكون ممثلاً لو أكدتم ما تم التفاوض عليه فيما سبق

ورداً على ذلك فإني أشرف بتأكيد ما سبق .

وأرجو يا صاحب المعادة قبول أسى احترامي ما

المخلص

حسين خالد حمدي

إلى رئيس الوفد التشيكي

براغ

وزارة الخارجية

قرار بشأن بروتوكول الاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية

تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٤٢٤٣ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ٢٥ نوفمبر سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في القاهرة بتاريخ ٢١ يونيو سنة ١٩٦٥ والخاص بالاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي الموقع بتاريخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في القاهرة بتاريخ ٢١ يونيو سنة ١٩٦٥ والخاص بالاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي الموقع بتاريخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية ، ويعمل به من تاريخ ٥ يونيو سنة ١٩٦٦ م

محمود رياض

جدول

المشروعات التي تنفذ والبالغ الرأسمالية التي تورد على أساس
العرض بمنتضى الاتفاق لثاني لتعاون الاقتصادى المؤرخ
١٠ مارس سنة ١٩٦٥

مدد سداد قيمة السلع
الرأسمالية الخاصة
بالعرض (بالسنوات)

I ورشة للمعدات الثقيلة لإنتاج ٥٠٠,٠٠٠ طن سنويا
من معدات المصانع في مختلف قطاعات الصناعة
كصناعة السكر والأسمت والصناعات الكيماوية
... الخ ١٢

II الصناعات البترولية :

١ - ١ - وحدة تقطير جوى كفاءة مليون طن
سنويا بالاسكندرية يهدف هذا المشروع
الى رفع كفاءة التكرير بعمل الاسكندرية
من ١/٤ مليون الى ٢ ١/٢ مليون طن سنويا
ب - أجهزة تكرير ملحقة بالوحدة السابقة

٢ - زيادة الطاقة الإنتاجية لوحدة التقطير الجوى
لإنتاج ٤٠٠,٠٠٠ طن سنويا لشركة السويس
لتصنيع البترول

٣ - معدات للمشروعات الآتية :

١ - وحدة تقطير الخام رقم (٣) بقدرة مليون طن
سنويا ومعدات المرافق اللازمة لها - شركة
النصر للبترول .

ب - وحدة لاسترجاع الغازات - شركة النصر
للبنترول .

١ - وحدة تقطير خام بقدرة ٥٤٠٠ طن يوميا
ومعدات المرافق اللازمة لها - شركة السويس
لتصنيع البترول .

ب - وحدة لإزالة الأملاح من الخام جزء من (١)
الوصلات الكهربائية الداخلية تورد بواسطة
المستورد .

مدد سداد قيمة السلع
الرأسمالية الخاصة
بالعرض (بالسنوات)

ج - وحدة لتعبئة الأكسوجين كفاءة ٧٥٥ مترا ٣/ساعة
شركة النصر للبترول .

١ - وحدة تقطير تحت الضغط المخاضل كفاءة
٧٥٠ ألف طن سنويا - شركة النصر للبترول .

ب - وحدة للأسفلت نصف المنفوخ بشركة النصر
للبنترول .

ج - معدات مرافق (خلايات ، أجهزة لمعالجة
الماء ، ... الخ) بشركة النصر للبترول .

- إضافة برج إعادة تقطير البترين وملحقاته لوحدة
إزالة الكبريت من التغذية لجهاز التحسين
بالعامل المساعد .

- تعديل وحدتي تقطير الخام رقم (١) و (٢) بشركة
النصر للبترول .

١ - جهاز لإزالة الأملاح من الخام كفاءة ٥٠٠٠ طن
يومية الوصلات الكهربائية الداخلية تورد
بواسطة المستورد - لشركة النصر للبترول .

ب - وحدة إزالة أملاح من الخام كفاءة ٥٠٠٠ طن
يومية شركة الاسكندرية للبترول - (الوصلات
الكهربائية الداخلية تورد بواسطة المستورد) .

- تجديد وحدة تقطير رقم (٢) شركة السويس
لتصنيع البترول كفاءة ٣٠٠٠ طن يوميا .

٤ - مصنع لإنتاج أسود الكربون بقدرة إنتاجية
٦٠٠٠ طن سنويا .

III مسابك حديد زهر رمادى :

١ - ٣٠,٠٠٠ طن سنويا من الأجزاء الميكانيكية
الخاصة بالصناعات المعدنية والهندسية
والكيماوية وترسانات بناء السفن ١٠

ب - ٢٥,٠٠٠ طن سنويا من المسبوكات الخاصة
والمتنوعة .

IV ورشة لإنتاج :

١ - ٥٠٠ طن سنويا من الصبغ والمرشحات
والمثبتات والعدد الخاصة ٧

ب - ٢٠٠ طن سنويا من العينة الأولى للنتجات
الهندسية .

مدد سداد قيمة السلع
الرأسمالية الخاصة
بالقرض (بالسنوات)

X زيادة إنتاج عربات السكك الحديدية (بشركة
"سياف") بقدرة إنتاجية ٥٠,٠٠٠ طن سنويا
نحلة ٧٥/٥٠ طن ٨

X / توسيع شركة النصر للغلايات :

١ - ٢,٥٠٠ طن من الغلايات حتى ٣٠ طن/ساعة
٧ ٤٠ وحدة ضغط سنويا

ب - ٣,٥٠٠ طن سنويا من أوعية الضغط والمبادلات
الحرارية والمعدات الكيماوية .

X / آبارية ثانية .

إلى رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة
من رئيس وفد تشيكوسلوفاكيا

[القاهرة في ٢١ يونيو سنة ١٩٦٥]

صاحب السعادة

بالإشارة إلى المشروعات الواردة في الجدول المرفق بالبروتوكول
الخاص بالاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي المؤرخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥
والتي أشير إليها تحت اسم "الأولويات الثانية" ، أشرف بموجب هذا
بأن أؤكد التفاهم الذي تم بيننا على أن هذه المشروعات قد أدرجت في الجدول
المذكور بناء على طلب الجمهورية العربية المتحدة - الطرف المتعاقد -
ولا يمكن للطرف التشيكوسلوفاكي المتعاقد أن يؤكد دون أي تحفظ .

ولقد أبدى الطرف التشيكوسلوفاكي المتعاقد استعدادا مرارا لفحص
إمكانات الاشتراك التشيكوسلوفاكي في هذه المشروعات . وأنه إذا أمكن
بعد إجراء مثل هذا الفحص مواجهة المطالب الخاصة بهذه المشروعات
بالنسبة لإمكانات التوريد التشيكوسلوفاكية ، فإنه سوف يتم تنفيذ هذه
المشروعات بالاتفاق المشترك وبشرط توافر قدر كاف من الائتمان ،
وسوف يسعدني أن يصلنا تعزيز لهذا التفاهم الذي تم بيننا .

وأرجو يا صاحب السعادة أن تتفضلوا بقبول أسمى آيات الاحترام

المخلص

(المهندس ج . كوهوت)

مدد سداد قيمة السلع
الرأسمالية الخاصة
بالقرض (بالسنوات)

V توسيع المصنع الإلكتروني بنها :

١ - زيادة القدرة الإنتاجية لأجزاء الراديو
من ١٠٠ إلى ٣٠٠ ألف جهاز سنويا ٨

ب - زيادة الطاقة الإنتاجية لأجهزة التلفزيون
من ٤٠,٠٠٠ إلى ١٢٠,٠٠٠ جهاز سنويا .

VI زيادة إنتاج الدراجات وأجزائها من ٦٠ إلى
١٠٠ ألف دراجة سنويا ٧

VII زيادة إنتاج مصنع الموتوسيكلات إلى
١٠٠,٠٠٠ وحدة جاوا (٣٥٠) وأجزاء الجاوا (٢٥٠) ٧

VIII مشروعات وحدات معالجة المياه (لشرب)
حسب بيانات وزارة الإسكان والمرافق ٨

IX محطات الري ذات الرفع المنخفض لمشروع
استصلاح الأراضي بالصالحية ٧

X ١ - زيادة إنتاج الراح ورقع الألومنيوم بشركة
النحاس المصرية بالإسكندرية بنحو
٥٠٠ طن سنويا ٧

ب - وحدة درفلة المعادن الفيرحيديدية وسبك
الومنيوم بشركة المناجم والمعادن .

XI ١ - مشروع إنتاج أنوال النسيج وملحقاتها

بطاقة إنتاجية ٢٠٠٠ قطعة سنويا ٧
ب - توريد وحدات النسيج الكاملة .

XII ١ - توسيع وحدة السيراميك بشركة "سورناجا"
بطاقة ٤,٠٠٠ طن سنويا ٧

ب - توسيع وحدة الحرايات بشركة سورناجا
بقدرة ٤,٠٠٠ طن سنويا .

X / خط لإنتاج الإنشاءات الصلب والكمياري
والوحدات النهرية (بشركة منيلكو) ٨

إلى رئيس وفد جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية
من رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

[القاهرة في ٢١ يونيو سنة ١٩٦٥]

صاحب السعادة

أتشرف بإحاطة سيادتكم علما بأنني تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم والذي
يجرى نصه كالآتي :

« بالإشارة إلى المشروعات الواردة في الجدول المرفق بالبروتوكول
الخاص بالاتفاق الثاني للتعاون الاقتصادي المؤرخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥
والتي أشير إليها تحت اسم "الأولويات الثانية" أتشرف بموجب هذا
بأن أؤكد التفاهم الذي تم بيننا على أن هذه المشروعات قد أدرجت
في الجدول المذكور بناء على طلب الجمهورية العربية المتحدة - الطرف

المتعاقد - ولا يمكن للطرف التشيكوسلوفاكي المتعاقد أن يؤكد دون أى
تحفظ .

واقدم أبدأ الطوف التشيكوسلوفاكي المتعاقد استعدادا مرارا لفحص
إمكانيات الاشتراك التشيكوسلوفاكي في هذه المشروعات . وأنه إذا
أمكن بعد إجراء مثل هذا الفحص مواجهة المطالب الخاصة بهذه
المشروعات بالنسبة لإمكانيات التوريد التشيكوسلوفاكية ، فإنه سوف
يتم تنفيذ هذه المشروعات بالاتفاق المشترك وبشرط توافر قدر كاف من
الأمن ، وسوف يسعدني أن يصلنا تعزيز لهذا التفاهم الذي تم بيننا .

باس رد على ذلك أعزز أن خطابكم المذكور يتضمن تماما ما تم
عليه الاتفاق بيننا

وأرجو يا صاحب السعادة أن تفضلوا بقبول أسمى آيات الاحترام ما

المخلص

حسين خالد حمدي